

עונות השנה בישראל - סתיו

Seasons in Israel - Autumn

אלול התשע"ו ■ 9/2016 ■ 1007



בשיר הפתיחה של סדרת הטלוויזיה "קרוסלה", שתיארה את עונות השנה, נכתב:

"אז בואו נסתובב בקרוסלה
למטה ולמעלה וסביב
אז בואו נסתובב בקרוסלה
בקוץ, בחורף, בסתיו ובאביב..."

לאה נאור

סופרת, מתרגמת ומשוררת

בבול נראה נוף של שמורת עמק החולה, המבוסס על תצלום של אילן מלסטר.



לוח השנה שלנו מורכב מ-12 חודשים - זהו הזמן שבו כדור-הארץ מקיף את השמש וחוזר לנקודת ההתחלה. יש 365 ימים בשנה, והם נחלקים לארבע עונות שונות: מזו ומשלימות זו את זו: החורף והקיץ, האביב והסתיו. כל עונה מיוחדת במזג-אוויר שונה, בשינויים במצב החי והצומח, ובשירים המיוחדים רק לה. כל עונה ומצב הרוח שהיא משרה עלינו. בישראל עונות המעבר - סתיו ואביב - הן קצרות ומאופיינות בחילופי מזג-אוויר מפתיעים.

סתיו

השנה העברית מתחילה בסתיו. בתחילתה - חגי תשרי: ראש השנה, יום הכיפורים, חג הסוכות ושמחת תורה. יש הרגשה של שינוי באוויר. הקיץ מסתיים. מזג-האוויר אינו יציב. ימים של רוחות וגשם, אבל גם ימי שרב כבד, אבק ואובך. השדות יבשים ואפורים מחום הקיץ.

מכל עונות השנה זכה הסתיו במרבית השירים המתארים אותו, רובם עצובים. עלי שלכת, מזג-אוויר אפרורי. זוהי העונה הרומנטית של האוהבים. "אל תתבייש, היה עצוב, אל תצטער אם תצטער, זוהי עונה כזאת חבוב, זה רק הסתיו וזה עובר", כתב יחיאל מוהר בשירו "רוח סתיו".

אבל הסתיו הוא גם הזמן של התחלות חדשות. בכל מקום פורחים החצבים והשמיים מתמלאים בציפורים. "עם הסתיו חזרו הציפורים, מעבר למדבר, מעבר להרים", חרז יורם טהר-לב לציפורים הנודדות, שחלקן חולפות מעלינו בדרכן דרומה לארצות החום, וחלקן נשארות אתנו כל החורף.

בול ומעטפה - עיצוב: מירי ניסטור
איור: תמר נהיר-ינאי
עיצוב חותמת: מירי ניסטור
Stamp & FDC - Design: Miri Nistor
Illustration: Tamar Nahir-Yanai
Cancellation Design: Miri Nistor

Seasons in Israel - Autumn

Our calendar consists of twelve months – the amount of time it takes the Earth to complete one full cycle around the Sun.

The 365 days of the year are divided into four different seasons, each of which complements another: winter and summer, spring and autumn. Each season is characterized by its own typical weather, changes in the animals and plants and by its designated songs. Every season creates a certain type of atmosphere. In Israel the transitional seasons – autumn and spring – are short and often bring surprising weather changes.

Autumn

The Hebrew calendar year begins in the autumn. The year opens with the Rosh Hashanah, Yom Kippur, Sukkot and Simchat Torah festivals. There is a feeling of change in the air. Summer is over. The weather is unstable. There are windy and rainy days but also hot, dry, dusty days. The fields are arid and colorless after the heat of summer.

Most of the numerous songs that have been written about the autumn are sad. Falling leaves, grey weather. It is a romantic season of lovers. "Don't be embarrassed, be sad, don't be sorry if you're sorry, it's that kind of season, it's just the autumn and it will pass" wrote Yehiel Mohar in his poem "Autumn Wind".

But autumn is also a time of new beginnings. Autumn flowers bloom everywhere and the skies fill with birds.

"With the autumn the birds returned, from beyond the desert, beyond the mountains" wrote Yoram Taharlev of the migrating birds, some of which pass through the skies of Israel on their way south to warmer climates while others remain here throughout the winter.

חוממת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



From the theme song for the children's television program Carousel, which described the seasons of the year:

"So come whirl round on the carousel
Down and up and all around,
So come whirl round on the carousel
In summer, winter, autumn and spring..."

Leah Naor

Author, translator and poet

* All songs and poems have been loosely translated from the original Hebrew.

The stamp features the Hula Valley Nature Reserve, based on a photograph by Ilan Malester.

השירות הבולאי - טל: 076-887393131/14/33
סדרות ירושלים 12, תל-אביב-יפו 6108101
The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873931/14/33
12 Sderot Yerushalayim, Tel-Aviv-Yafo 6108101
www.israelpost.co.il * e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	ספטמבר 2016	September 2016
מידת הבול (מ"מ):	ר 40 / ג 30	H 40 / W 30 (mm)
לוח:	1030	Plate:
בולים בגיליון:	15	Stamps per Sheet:
שבליים בגיליון:	5	Tabs per Sheet:
שיטת הדפסה:	אופסט	Method of printing: Offset
סימון אבטחה:	מיקרוטקסט	Security mark: Microtext
דפוס:	Joh. Enschede, The Netherlands	Printer: